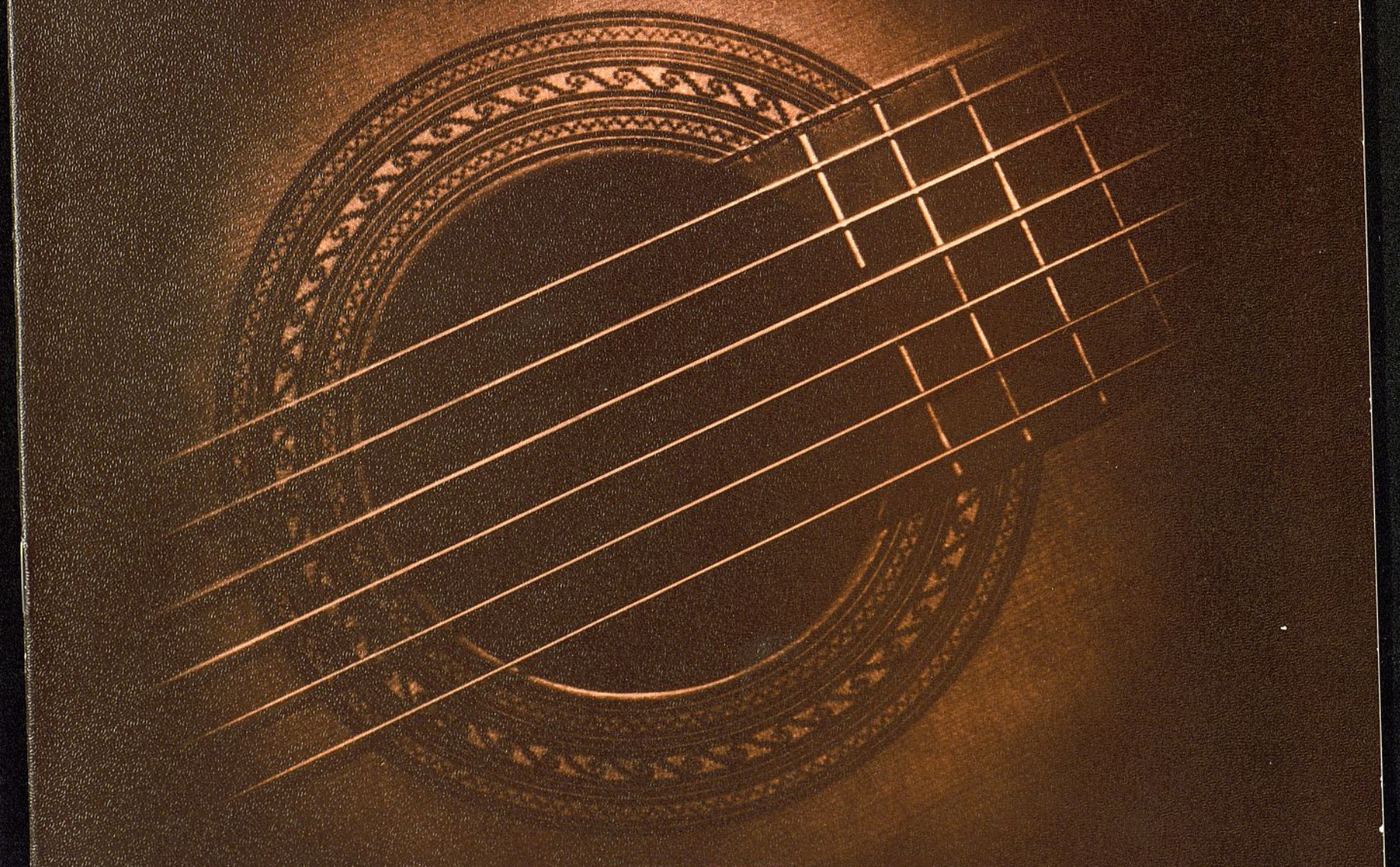
Gitarren-Archiv

QJ
155

Hermann Reutter

Cinco Caprichos sobre Cervantes (Ihsan Turnagoel)

GA 487



SCHOTT

Ayuntamiento de Madrid

Ayuntamiento de Madrid

Hermann Reutter

Cinco Caprichos sobre Cervantes

für Gitarre eingerichtet von / arranged for guitar by
Ihsan Turnagoel

GA 487

2:75/18703

Mainz · London · New York · Tokyo

© B. Schott's Söhne, Mainz, 1969 · Für die Gitarrefassung: © B. Schott's Söhne, Mainz, 1984

Printed in Germany

AYUNTAMIENTO DE MADRID
0100070274

R.34.494

Ayuntamiento de Madrid

Inhalt/Contents

I Don Quijote 4
II Sancho Pansa. 6
III Dulcinea 8
IV Lucha con los Molinos . . 10
V La Muerta 13

Vorwort

Diese 5 Capricen nach Cervantes sind wie 5 kurze Szenen eines Dramoletts. Tatsächlich: sie haben etwas Opernhaftes an sich, diese Figurinen zu einem unsterblichen Roman.
Die Protagonisten treten auf: der hagere Ritter von der „traurigen Gestalt", sein dümmlich-pfiffiger Diener, die Angebetete seines innersten Herzens. (I - II - III)
Und ist nicht das furiose Scherzino vom Kampf mit den Windmühlenflügeln in seinem unerbittlich rasanten Ablauf ein Gleichnis für jeden aussichtslosen Kampf um ein idealistisches Ziel? (IV)
Der Tod: Hinüberträumen und Erinnern aus Lebensmitten: wie man einst auszog in die Welt, hoch zu Roß, stolz, gravitätisch und ein wenig grotesk, Sancho Pansa lächelt traurig herein, in ihrer Gloriole thront unerreichbar und fern wie je die schöne Dulcinea, dazwischen rauschen in fast wehmütigem Nachhall die Windmühlen. Und am Ende: das Schweigen. (V)

Hermann Reutter

Preface

These five Caprices after Cervantes are like five short scenes of a dramolet. Indeed, there is something operatic about these figurines for an immortal novel.
The Protagonists enter: the lean knight of the „doleful figure", his clumsily crafty servant, and the adored one of his innermost heart. (I - II - III)
And is not the furious Scherzino of the fight with the windmill blades, in it its relentless frenzy, a parable of any hopeless struggle for an idealistic goal? (IV)
Death: crossing over into the land of dreams and memories of life's midst: how once one set out into the world, grotesquely solemn on a proud horse; Sancho Panza gives a sad smile; beautiful Dulcinea reigns aloof and distant as ever in her gloriole; the windmills rush in a nostalgic echo. The rest is silence. (V)

Hermann Reutter

Préface

Ces cinq Caprices d'après Cervantès sont comme autant de courtes scènes d'un drame en réduction. De fait, ces figurines d'un roman immortel ont bien en elles des traits qui les apparentent à l'opéra.
Les protagonistes font leur entrée: le chevalier à la triste figure, grand et sec comme un échalas, son gros malin de valet, l'adorée de son coeur. (I - II - III)
Et le Scherzino furioso dépeignant le combat contre les moulins à vent, n'est-il pas, avec sa course effrénée et inexorable, un symbole de l'inanité de toute lutte vers un idéal? (IV)
La mort: emporté par ses songes, on passe en revue les plus belles heures de sa vie, celles ou l'on se mettait jadis en route pour conquérir le monde, fièrement juché sur son noble coursier, l'air grave et un tantinet grotesque; Sancho Pança sourit tristement; trônant parmi sa gloire, la belle Dulcinée, aussi inaccessible et lointaine que jamais; se mêlant à tout cela, comme un écho presque mélancolique, le murmure que font les moulins à vent avec leurs ailes. Et pour finir, le silence. (V)

Hermann Reutter

Ayuntamiento de Madrid

Cinco Caprichos sobre Cervantes

Eingerichtet von / Arranged by
Ihsan Turnagoel

Hermann Reutter
(1968)

I Don Quijote

Quasi largo rubato

⑥ = D

sempre f marcato

simile

ff

f

ff

accelerando

ff

a tempo

accelerando

simile

molto espr.

© B. Schott's Söhne, Mainz, 1969
Für die Gitarrefassung: © B. Schott's Söhne, Mainz, 1984

Das widerrechtliche Kopieren von Noten ist gesetzlich verboten und kann privat- und strafrechtlich verfolgt werden.
Unauthorised copying of music is forbidden by law, and may result in criminal or civil action.

Ayuntamiento de Madrid

II

III

veloce legato

V

allargando

Tempo I

sempre molto ***f***

VIII

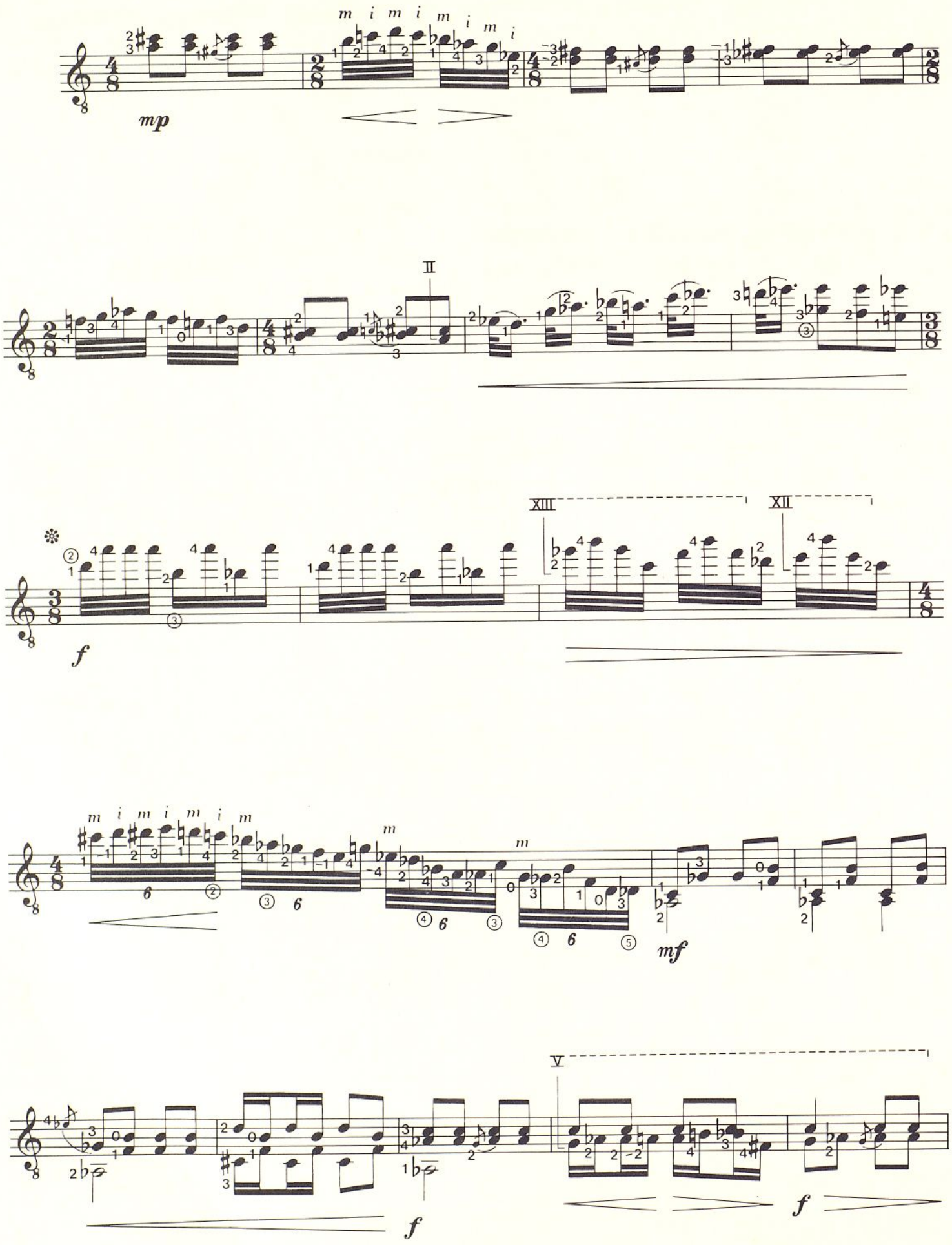
diminuendo

p

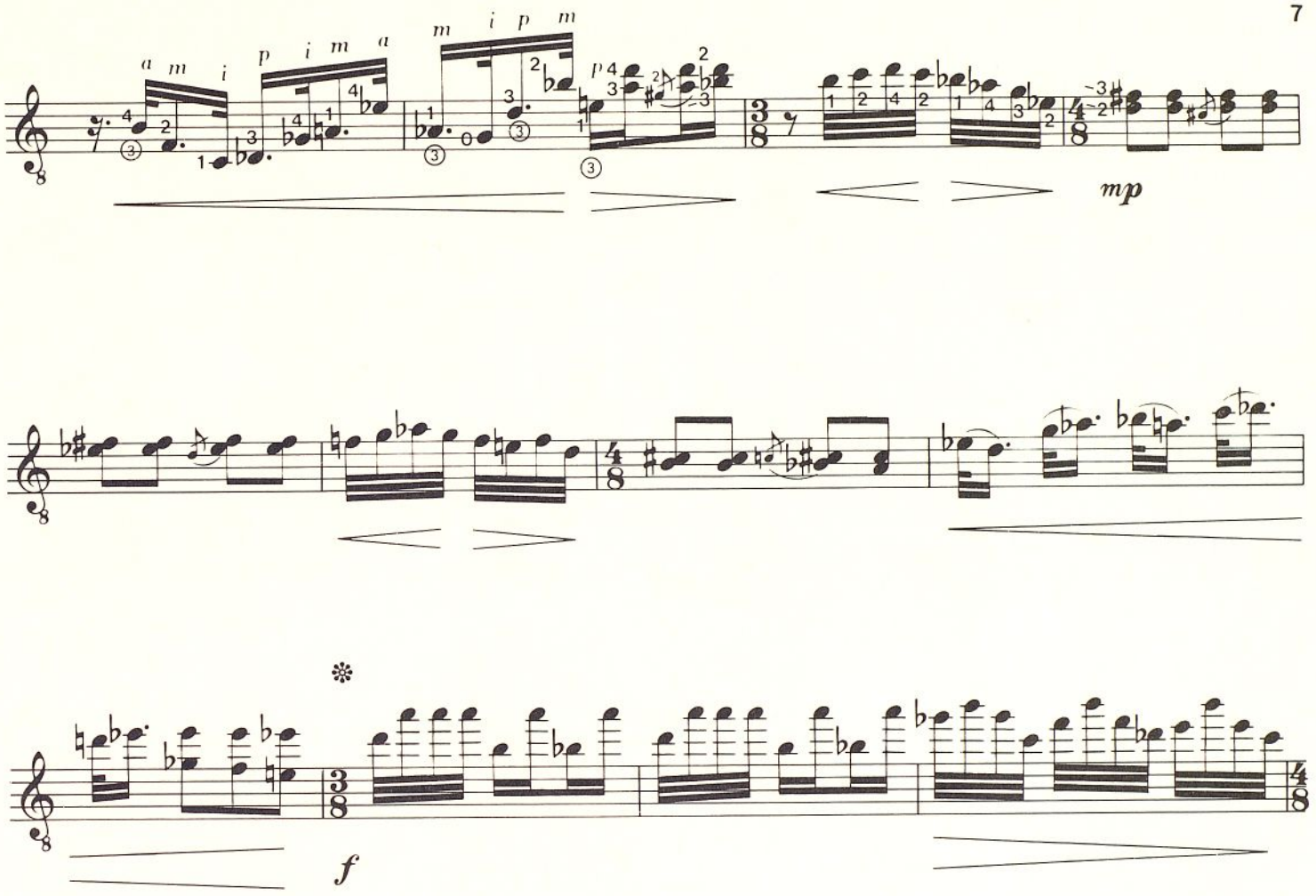
Ayuntamiento de Madrid

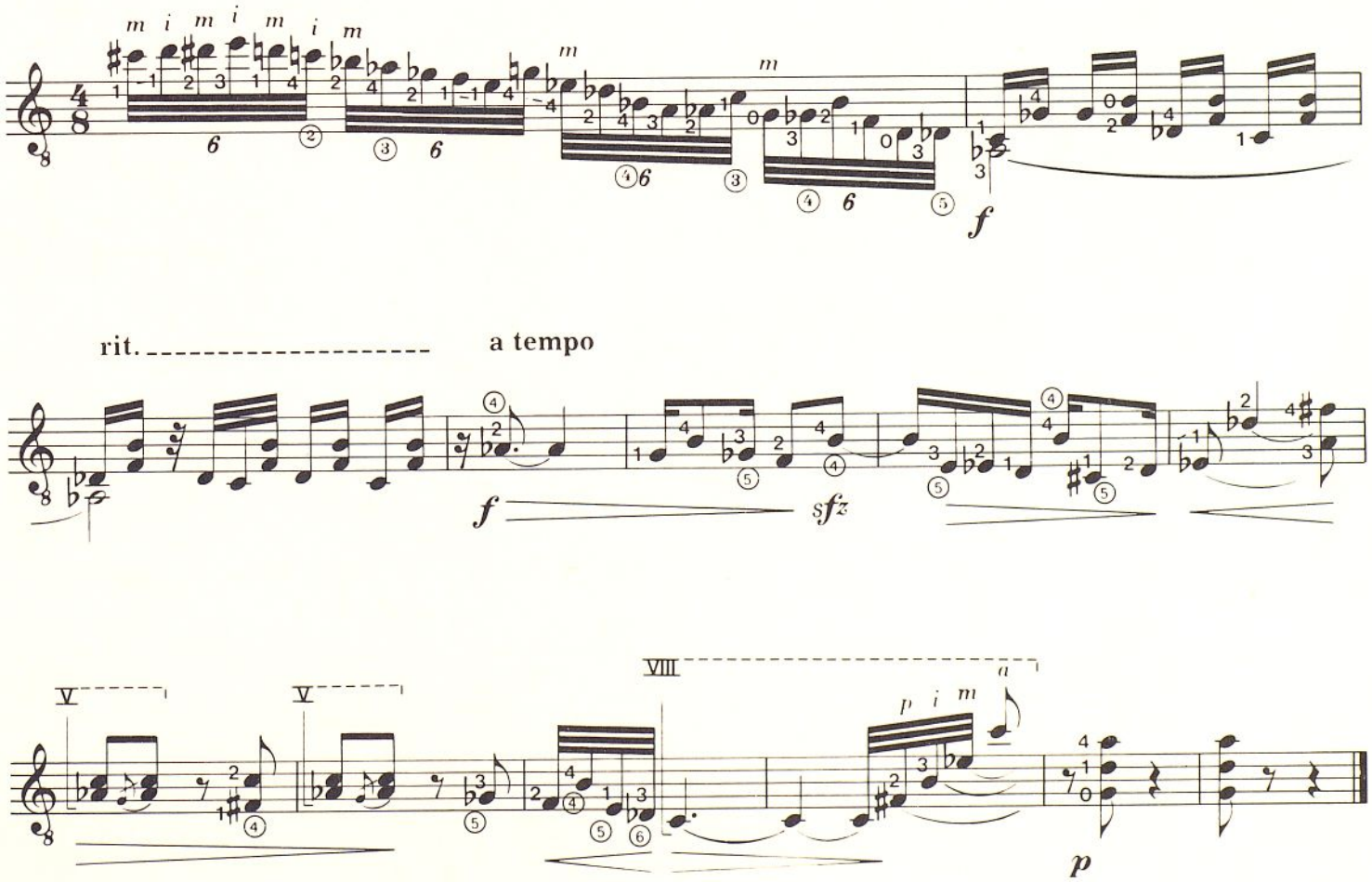
II Sancho Pansa

Poco Allegretto, Commodo



Ayuntamiento de Madrid





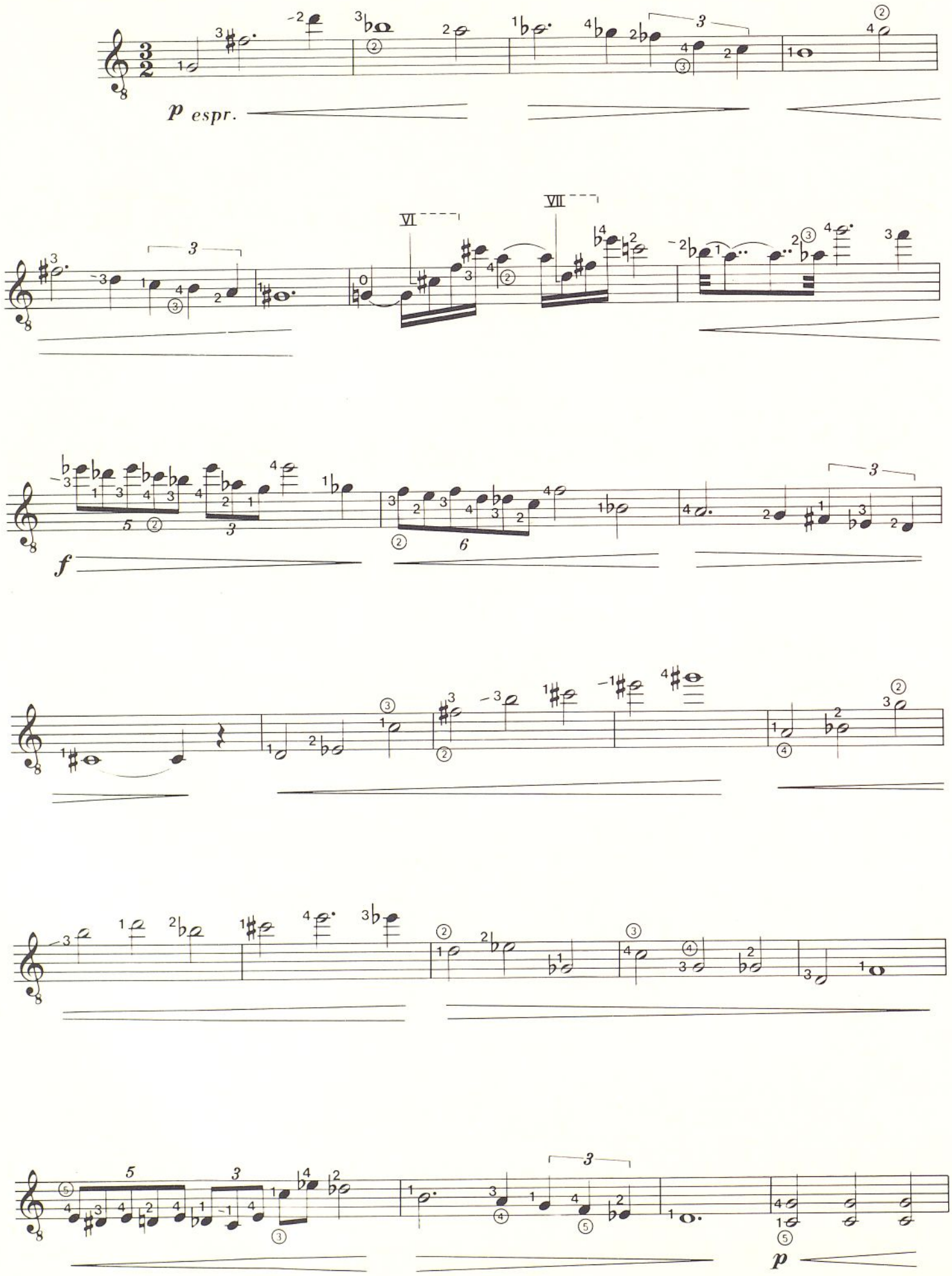
* Die folgenden 3 Takte (Takt 9, 10, 11 sowie 29, 30, 31) können auch eine Oktave tiefer gespielt werden, falls die Ausführung in der höheren Oktave für den Spieler zu schwierig ist.

*The following 3 bars (bars 9, 10, 11 as well as 29, 30, 31) can also be played an octave lower should the higher octave be to difficult for the performer.

Ayuntamiento de Madrid

III Dulcinea

Lento amoroso



Ayuntamiento de Madrid

III

poco

poco

VII

pp

V

p

piu dim.

pp

Ayuntamiento de Madrid

IV Lucha con los Molinos

Presto feroce

ff

III

IV

V

breiter

a tempo

martellato

VIII

XI

breiter

Ayuntamiento de Madrid

a tempo

1.

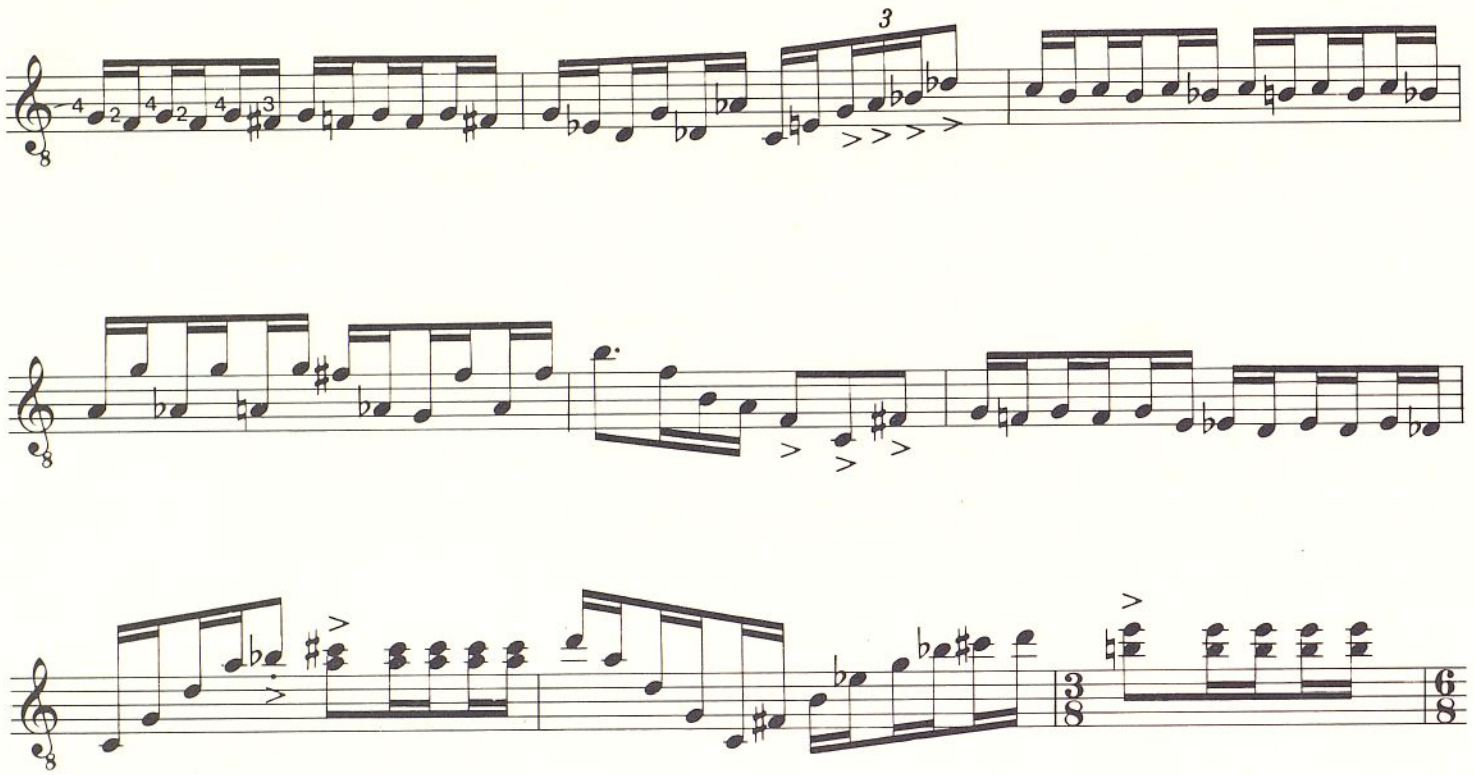
2.

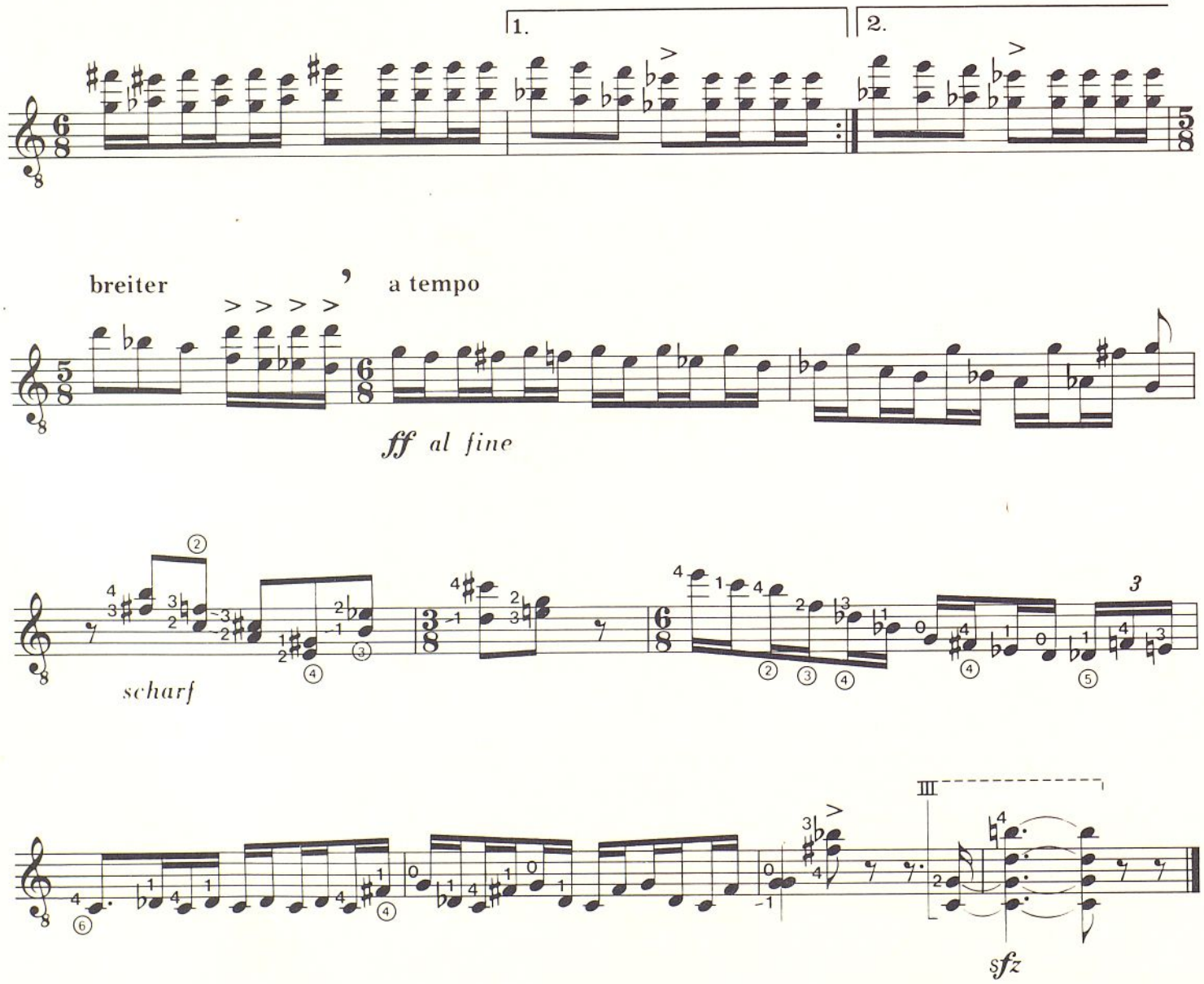
a tempo

breiter

sempre f martellato

Ayuntamiento de Madrid





Ayuntamiento de Madrid

V La Muerta

Grave (♩ = 42)

mf espr.

Più mosso (♪ = 72)

p

a tempo

espr.

p

rit.

Ayuntamiento de Madrid

Lento (♩= 52)

p

pp

p

Più mosso (♩= 80)

III

molto legato

Commodo, ma poco martellato

mf cresc.

VIII

XI

Ayuntamiento de Madrid

calmo

quasi *f* *p*

rit.

überleiten

♩ = 42

mf

8 am Steg

dim. *ppp*

p *dim.*

p *pp* *morendo* *ppp*

12

p i p i p i p i p i p i

Verlag: B. Schott's Söhne, Mainz 45 352

Ayuntamiento de Madrid

Ayuntamiento de Madrid

Gitarren-Archiv

Werke zeitgenössischer Komponisten

Gitarre solo

Isaac Albéniz
Tango, GA 154
Sevilla (Ragossnig), GA 433
Granada (Ragossnig), GA 434
Asturias (Leyenda)
(Ragossnig), GA 445
Torre bermeja (Serenata, op. 92/12)
(Ragossnig), GA 447
Zambra granadina (Ragossnig), GA 446

Salvador Bacarisse
Passepied No. II (Yepes), GA 608

Frank Michael Beyer
Canzonetta (Ragossnig), GA 468

Cesar Bresgen
Malinconia – Fünf Gitarrenstücke (Kovàts), GA 238

Leo Brouwer
Canticum, GA 424
Danza Caracteristica, GA 422
La Espiral Eterna, GA 423
Elogio de la Danza, GA 425
Tres Apuntes, GA 426

Gustavo Becerra-Schmidt
III. Sonata (Gustafson), GA 497

Francisco Casanovas
La Gata i el Belitre (Yepes), GA 615

Mario Castelnuovo-Tedesco
Variations à travers les siècles, GA 137
Sonata (Omaggio a Boccherini), GA 149
Rondo, op. 129, GA 168
Suite, op. 133, GA 169
Tonadilla auf den Namen Andrés
Segovia, op. 170/5, GA 191

Eduardo L. Chavarri
7 Stücke, GA 101

Paul Fetler
Five Pieces, GA 99
Four Movements, GA 429

Jean Françaix
Sonata per Chitarra (Kreidler), GA 495

Hans Werner Henze
Memorias de „El Cimarrón",
frei bearbeitet von Leo Brouwer,
ED 6485
Drei Tentos aus „Kammermusik 1958"
und Drei Fragmente nach Hölderlin
für Singstimme (Bream), ED 4886
Drei Märchenbilder (Evers)
aus der Oper „Pollicino", GA 480
Royal Winter Music
– First Sonata, GA 467
– Second Sonata, GA 473

Barna Kovàts
Minutenstücke, GA 413

Georg Kröll
Estampida (1968), AV 43

Antonio Lauro
Suite (Duarte), GA 483

Ekard Lind
Zwei Studien, GA 429
Masken, GA 430

Pepe Martinez
Flamenco, Sechs Stücke (Magarshack),
ED 10623

Peter Meier
Greenwoods No. 1 (Knobloch), ED 7148
– No. 2 (Knobloch), ED 7215
Blue Wind No. 1 (Knobloch), ED 7149
– No. 2 (Knobloch), ED 7214

Miroslav Miletic
Kroatische Suite, GA 437

Federico Moreno-Torroba
Nocturno, GA 103
Suite Castellana, GA 104
Fünf Stücke, GA 234
Aires de la Mancha.
Fünf Originalstücke, GA 235

Carlos Pedrell
Página romántica – Lamento –
Guitarreo (Segovia), GA 119/21

Manuel M. Ponce
Sonata III, GA 110
Tres canciones populares mexicanas, GA 111
Sonata clássica (Hommage à Sor), GA 122

Hermann Reutter
Die Passion in 9 Inventionen, op. 25
(Ihsan Turnagoel), GA 488
Cinco Caprichos sobre Cervantes
(Ihsan Turnagoel), GA 487
Fantasiestücke aus opus 28
(Ihsan Turnagoel), GA 616

Joaquin Rodrigo
Tres Piezas Espanolas, GA 212
Tres Piezas (Prélude, Nocturne,
Scherzino) (Lagoya), GA 492

Andrés Segovia
Estudio sin luz, GA 179
Estudios, GA 178

Reginald Smith Brindle
Sonata No. 5, ED 11430
El Polifemo de Oro, ED 11846

Anton Stingl
Gitarrebuch für Madeleine, GA 420/21
Improvisation über
ein mittelalterliches Lied, GA 427
12 leichte Stücke, GA 86

Alexandre Tansman
Danza Pomposa, GA 206
Mazurka, GA 116
Cavatine, GA 165

Joaquin Turina
Fandanguillo, GA 102
Sonata, GA 132
Rafaga, GA 128
Hommage à Tarrega, GA 136

Alfred Uhl
Sonata classica (Scheit), GA 164

Friedrich Zehm
Musica notturna – Vier Stücke (Kreidler), GA 476
Sechs Praeludien und Fugen (Stingl), GA 486

Zwei und drei Gitarren

Gustavo Becerra-Schmidt
Cueca-Variationen für 3 Gitarren, ED 7183

Paul Hindemith
Rondo (Bruck/Ross), GA 457
Rondo für 3 Gitarren,
(Behrend) Spielpartitur, GA 412

Gerhard Maasz
Zehn leichte Stücke, GA 431

Francis Poulenc
Valse, GA 1413

Emilio Pujol
Manola del avapiès, GA 103

Joaquin Rodrigo
Fandango del Ventorillo, GA 1410

Reginald Smith Brindle
Las Doce Cuerdas. Konzert in einem Satz,
Spielpartitur, ED 11853

Graciano Tarrago
Bolero, ED 10586

Gitarre und Orchester

Auszüge für Gitarre und Klavier

Cesar Bresgen
Kammerkonzert, GA 226

Mario Castelnuovo-Tedesco
Concerto in D, op. 99, GA 166
2. Concerto in C, op. 160 (Wanek), GA 240

Manfred Kelkel
Zagreber Konzert, op. 19, ED 6498

Joaquin Rodrigo
Fantasia para un Gentil-hombre, GA 208
Concierto de Aranjuez
(Angel Romero), ED 7242
Concierto para una fiesta
(Pepe Romero)

Eine Auswahl aus dem umfangreichen Katalog

SCHOTT

R/165

Ayuntamiento de Madrid